

Брюссель, 3 декабря 1997 г.

ЗАПИСКА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ

Предмет: Торговая поправка и включение Связанного с Энергетикой Оборудования

1. На ноябрьской сессии Конференции я пообещал распространить компромиссное предложение по всем трем текстам, являющимся предметом переговоров, с целью достижения соглашения по существу всех нерешенных вопросов на декабрьской сессии Конференции. К настоящей записке прилагается мое предложение по компромиссному тексту объединенной поправки по торговле Энергетическими Материалами и Продуктами и включению Связанного с Энергетикой Оборудования в торговые положения ДЭХ (т.е. один документ).
2. В документ не включено предложение по перечню оборудования, который будет предметом консультаций 8 и, возможно, 9 декабря 1997 г.
3. Целью переговоров является установление юридически обязательного режима фиксирования уровней тарифных ставок на Энергетические Материалы и Продукты и включение в торговые положения Связанного с Энергетикой Оборудования. По моему мнению, сложившемуся на основе проведенных мною неофициальных консультаций, единственное компромиссное решение, по которому существует шанс достичь соглашения - предусмотреть в поправке обязательство "максимально стремиться" фиксировать уровни тарифных ставок как на Энергетические Материалы и Продукты, так и на Связанное с Энергетикой Оборудование. Я полагаю, что сюда следует добавить возможность будущего юридически обязательного фиксирования в отношении согласованных позиций. Вследствие этого, я также включил в текст возможность перехода к юридически обязательному фиксированию уровней тарифных ставок путем единогласного голосования на более позднем этапе без необходимости выполнения официальной процедуры внесения поправок. Эта процедура отражена в Статье 2 посредством предлагаемой поправки к Статье 36 ДЭХ (Голосование).

Поэтому в предложение включено положение о юридически обязательном фиксировании уровней тарифных ставок в отношении позиций, перечисленных в Приложениях EM I и EQ I, которые в настоящем предложении не заполнены. Существующее Приложение ДЭХ, относящееся к Энергетическим Материалам и Продуктам (Приложение EM), становится Приложением EM II (см. Статью 2, преобразующую Приложение EM в Приложение EM II).

Согласно обсуждению в Технической подгруппе 1 и 2 декабря, текст положения о максимальном стремлении к фиксации уровней тарифных ставок (Статья 29(5bis) и (5ter)) создан на основе Статьи 29(4) и (5) ДЭХ. В текст также был включен ряд других технических изменений, возникших в результате этого заседания.

В предложении подразумевается, что Конференция по Хартии, принимая решение о переносе позиций под обязательство о юридически обязательном фиксации уровней тарифных ставок, также принимает решение о дате фиксации тарифных ставок и внесении стран в список Приложения ВР.

Если мое предложение приемлемо по существу, и мы сохраняем принцип наличия торговых положений в двух отдельных, но идентичных документах (за исключением охвата), это может привести к путанице. Более того, автономная поправка по Энергетическим Материалам и Продуктам может быть нежизнеспособной, поскольку ее ратифицировали бы немногие (а, возможно, и ни одна) из подписавших договор сторон; большинство предпочло бы вместо этого ратифицировать поправку по Оборудованию и Материалам. В свете параллельного характера положений в отношении Энергетических Материалов и Продуктов и Связанного с Энергетикой Оборудования я не вижу преимущества в наличии двух отдельных поправок.

4. Что касается ТРИПС, Техническая Подгруппы согласилась не применять соглашение по ТРИПС. Тем не менее, группа с одобрением учла возможное принятие совместной декларации относительно защиты прав интеллектуальной собственности. Я обратился к Секретариату с просьбой до заседания Конференции провести консультации с делегациями, выражающими заинтересованность в таком тексте.
5. Техническая подгруппа также изучила принципы процедур для рассмотрения новых документов или поправок, принятых в ВТО. На основе этих принципов Секретариат подготовил текст в Приложении W, часть В, пункт (10) (Делегациям следует принять к сведению, что Приложение GII переименовано в Приложение W). Делегации должны представить любые замечания в отношении этого положения до сессии Конференции с тем, чтобы остающиеся технические вопросы можно было обсудить до этой сессии.
6. По рекомендации Технической подгруппы я включил статью о временном применении данной поправки. Юридический консультативный комитет (ЮКК) посоветовал, что нет необходимости включать остальные заключительные положения, так как будут применяться положения ДЭХ. ЮКК также сообщил о необязательности формулировки преамбулы. Вследствие этого я предлагаю исключить преамбулу.
7. В результате рассмотрения ЮКК были внесены изменения. Пояснительный доклад ЮКК распространяется как документ СС 108.
8. Все остающиеся сноски были рассмотрены Технической подгруппой.
9. Одна делегация подняла вопрос о так называемом "положительном списке" в целях открытости. Техническая подгруппа пришла к мнению, что до

1 января 1998 г. - предусмотренного по графику времени завершения переговоров - достичь этого невозможно. Секретариату было поручено, как только у него появится такая возможность, подготовить документ об открытости, используя представленное предложение (содержащееся в РД 3 декабрьского заседания подгруппы) в качестве отправной точки. Сразу же по завершении переговоров Секретариат возьмется за выполнение этого поручения. До сессии Конференции Секретариат, совместно с заинтересованными сторонами, дополнительно изучит это предложение.



*Энергетическая
Хартия*

ПРОЕКТ

ПОПРАВКА

К

СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ ПОЛОЖЕНИЯМ

ДОГОВОРА К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

Предложение Председателя

ПОПРАВКА К СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ ПОЛОЖЕНИЯМ ДОГОВОРА К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

Договаривающиеся Стороны Договора к Энергетической Хартии
ДОГОВОРИЛИСЬ о следующем:

СТАТЬЯ 1

Статья 29 Договора к Энергетической Хартии заменяется следующим текстом:

СТАТЬЯ 29

ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СВЯЗАННЫХ С ТОРГОВЛЕЙ ВОПРОСОВ

- (1) Положения настоящей Статьи применяются к торговле Энергетическими Материалами и Продуктами и Связанным с Энергетикой Оборудованием до тех пор, пока хотя бы одна из Договаривающихся Сторон не является членом ВТО.
- (2) (a) Торговля Энергетическими Материалами и Продуктами и Связанным с Энергетикой Оборудованием между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является членом ВТО, регулируется, с учетом подпункта (b), а также изъятий и норм, предусмотренных в Приложении W, положениями Соглашения по ВТО, как они применяются и практикуются в отношении Энергетических Материалов и Продуктов и Связанного с Энергетикой Оборудования членами ВТО между собой, как если бы все Договаривающиеся Стороны были членами ВТО.
(b) Такая торговля Договаривающейся Стороны, которая является государством, входившим в состав бывшего Союза Советских Социалистических Республик, может вместо этого регулироваться, при условии соблюдения положений Приложения TFU, соглашением между двумя или более такими государствами до 1 декабря 1999 г. или до вступления такой Договаривающейся Стороны в ВТО, в зависимости от того, какая из этих дат является ближайшей.
- (3) (a) Каждая подписавшая сторона, Государство или Организация Региональной Экономической Интеграции настоящего Договора представляют в Секретариат в день своего подписания или сдачи на хранение своего акта о присоединении перечень всех таможенных пошлин и сборов всякого рода, налагаемых на ввоз или вывоз или в связи с ввозом или вывозом Энергетических Материалов и Продуктов, с уведомлением о размере таких таможенных пошлин и сборов, применяемом на такую дату подписания или сдачи на хранение. Каждая подписавшая сторона, Государство или Организация Региональной Экономической Интеграции настоящего Договора представляют в Секретариат в день принятия Конференцией по Хартии настоящей Поправки перечень всех таможенных пошлин и сборов всякого рода, налагаемых на ввоз или вывоз или в связи с ввозом или вывозом Связанного с Энергетикой Оборудования, с уведомлением о размере таких таможенных пошлин и сборов, применяемом на такую дату принятия.

(b) Каждое Государство или Организация Региональной Экономической Интеграции, присоединяющиеся к настоящему Договору, представляют в Секретариат в день сдачи на хранение своего акта о присоединении перечень всех таможенных пошлин и сборов всякого рода, налагаемых на ввоз или вывоз или в связи с ввозом или вывозом Энергетических Материалов и Продуктов и Связанного с Энергетикой Оборудования, с уведомлением о размере таких таможенных пошлин и сборов, применяемом на такую дату сдачи на хранение.

О любых изменениях таких таможенных пошлин или сборов всякого рода, налагаемых на ввоз или вывоз или в связи с ввозом или вывозом, уведомляется Секретариат, который информирует Договаривающиеся Стороны о таких изменениях.

(4) Что касается торговли между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является членом ВТО, ни одна Договаривающаяся Сторона не должна повышать никакую таможенную пошлину или сбор всякого рода, налагаемые на ввоз или вывоз или в связи с ввозом или вывозом Энергетических Материалов и Продуктов, перечисленных в Приложении ЕМ I¹ или Связанного с Энергетикой Оборудования, перечисленного в Приложении EQ I¹, сверх наиболее низкого из уровней, применявшихся на дату решения Конференции по Хартии включить конкретную позицию в соответствующее Приложение.

Договаривающаяся Сторона может повышать такую таможенную пошлину или другой сбор сверх уровня, упомянутого выше, только если:

(a) в случае таможенной пошлины или другого сбора, налагаемых на ввоз или в связи с ним, такая мера не противоречит применимым положениям Соглашения по ВТО, кроме положений Соглашения по ВТО, перечисленных в Приложении W²; или

(b) при исключительных обстоятельствах, особо не оговоренных в данном Договоре, Конференция по Хартии решает временно освободить Договаривающуюся Сторону от исполнения обязательства, которое, в противном случае, налагается данным пунктом, согласившись на увеличение таможенной пошлины на условиях, которые Конференция по Хартии может установить.

(5) Независимо от положений пункта (4), в случае торговли, упомянутой в этом пункте, Договаривающиеся Стороны, перечисленные в Приложении BR в отношении Энергетических Материалов и Продуктов, перечисленных в Приложении ЕМ I, или в Приложении BRQ в отношении Связанного с Энергетикой Оборудования, перечисленного в Приложении EQ I, не должны повышать никакую таможенную пошлину или другой сбор выше уровня, вытекающего из их обязательств и любых применимых к ним положений Соглашения по ВТО.

(5bis) Каждая Договаривающаяся Сторона стремится не повышать никакую таможенную пошлину или другой сбор всякого рода, налагаемые во время ввоза или вывоза:

¹ В нынешнем предложении два эти Приложения не заполнены.

² Потребуется изменить Приложение W вследствие включения Связанного с Энергетикой Оборудования в Статью 29.

- (a) в случае ввоза Энергетических Материалов и Продуктов, перечисленных в Приложении ЕМ II, или Связанного с Энергетикой Оборудования, перечисленного в Приложении EQ II, описанных в Части I Списка уступок, относящегося к Договаривающейся Стороне, упомянутой в статье II ГАТТ 1994 г., - выше уровня, установленного в этом Списке уступок, если Договаривающаяся Сторона является членом ВТО;
 - (b) в случае вывоза Энергетических Материалов и Продуктов, перечисленных в Приложении ЕМ II, или Связанного с Энергетикой Оборудования, перечисленного в Приложении EQ II, а также их ввоза, если Договаривающаяся Сторона не является членом ВТО, - выше уровня, о котором в самое последнее время уведомлен Секретариат, кроме тех случаев, которые разрешаются положениями, применимыми в соответствии с подпунктом (2)(a).
- (5ter) Договаривающаяся Сторона может повышать такую таможенную пошлину или другой сбор сверх уровня, упомянутого в пункте 5bis, только если:
- (a) в случае таможенной пошлины или другого сбора, налагаемых во время ввоза, - такое действие не является несовместимым с применимыми положениями Соглашения по ВТО, за исключением тех положений Соглашения по ВТО, которые перечислены в Приложении W; или
 - (b) она в максимально возможной степени согласно ее законодательным процедурам уведомила Секретариат о своем намерении относительно такого повышения, предоставила другим заинтересованным Договаривающимся Сторонам разумную возможность для консультации в отношении своего намерения и рассмотрела любые представления таких Договаривающихся Сторон.
- (6) Прочие пошлины и сборы, налагаемые на ввоз или вывоз или в связи с ввозом или вывозом Энергетических Материалов и Продуктов или Связанного с Энергетикой Оборудования, регулируются положениями Договоренности о толковании Статьи II:I(b) ГАТТ 1994 г. с изменениями согласно Приложению W.
- (7) Приложение D применяется :
- (a) к спорам, касающимся вопросов соблюдения положений, применимых к торговле согласно настоящей Статье;
 - (b) к спорам, касающимся применения Договаривающейся Стороной любой меры, противоречащей или не противоречащей положениям настоящей Статьи, которая рассматривается другой Договаривающейся Стороной как аннулирующая или сокращающая любые выгоды, извлекаемые ею прямо или косвенно по настоящей Статье; и
 - (c) если Договаривающиеся Стороны - участники спора не согласятся об ином, - к спорам, касающимся соблюдения Статьи 5 между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является членом ВТО,

за тем исключением, что Приложение D не должно применяться к какому-либо спору между Договаривающимися Сторонами, существо которого вытекает из соглашения:

- (i) о котором было направлено уведомление и которое отвечает другим требованиям, изложенным в подпункте (2)(b) и в Приложении ТФУ; или
- (ii) которое создает зону свободной торговли или таможенный союз, согласно статье XXIV ГАТТ 1994 г.

СТАТЬЯ 2

В Договор к Энергетической Хартии вносятся следующие поправки:

В седьмом пункте Преамбулы заменить слова “в Генеральном Соглашении по Тарифам и Торговле” на “в Соглашении об учреждении всемирной торговой организации”

В восьмом пункте Преамбулы заменить “связанными с ними оборудованием” на “Связанным с Энергетикой Оборудованием”.

В девятом пункте заменить слова “в Генеральном Соглашении по Тарифам и Торговле” на “во Всемирной торговой организации” и слова “его сторонами” заменить на “его членами”

В десятом пункте заменить “сторонами Генерального Соглашения по Тарифам и Торговле и” на “членами Всемирной торговой организации и сторонами”.

В Статье 1 заменить текст пункта (4) следующим:

“(4) “Энергетические Материалы и Продукты”, взятые на основе Гармонизированной системы Всемирной таможенной организации и Комбинированной номенклатуры Европейских сообществ, означает позиции, включенные в Приложения ЕМ I и/или ЕМ II, в зависимости от того, что требуется в каждом конкретном случае.”

В Статье 1, после текста в пункте (4), включить:

“(4bis) “Связанное с Энергетикой Оборудование”, взятое на основе Гармонизированной системы Всемирной таможенной организации, означает позиции, включенные в Приложения EQ I и/или EQ II, в зависимости от того, что требуется в каждом конкретном случае.”

В Статье 1 заменить текст пункта (11) следующим:

- (a) "ВТО" означает Всемирную торговую организацию, учрежденную Соглашением об учреждении Всемирной торговой организации.
- (b) “Соглашение по ВТО” означает Соглашение об учреждении Всемирной торговой организации, его Приложения, а также решения, декларации и договоренности, относящиеся к нему, с вносимыми в них впоследствии время от времени уточнениями, поправками или изменениями.
- (c) "ГАТТ 1994 г." означает Генеральное соглашение по тарифам и торговле, содержащееся в Приложении 1А к Соглашению об учреждении Всемирной торговой организации, с вносимыми в него впоследствии время от времени уточнениями, поправками, или изменениями.”

В Статье 3, после слов “Энергетических Материалов и Продуктов”, включить слова “и Связанного с Энергетикой Оборудования”.

В заголовке Статьи 4 заменить “ГАТТ и Связанным с ним Документам” на “Соглашению по ВТО”, а в тексте Статьи 4 заменить “сторонами ГАТТ” на “членами ВТО” и

заменить слова “ГАТТ и Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО”.

В пункте (1) Статьи 5 после слов “статьи III и XI ГАТТ” вставить “1994 г.” и заменить слова “ГАТТ и Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО”.

В пункте (6) Статьи 14 заменить “ГАТТ и Связанными с ним Документами” на “Соглашения по ВТО”.

В пункте (1) Статьи 20 заменить “ГАТТ и соответствующих Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО” и после слов “Энергетическими Материалами и Продуктами” вставить “или Связанным с Энергетикой Оборудованием”.

В пункте (3) Статьи 25 заменить “ГАТТ и Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО”.

В Статье 36(1)(d) заменить “G” на “W”.

В пункте (1) Статьи 36, после подпункта (f), включить:

“(g) одобрения добавления позиций к Приложению EQ I из Приложения EQ II и соответствующего исключения этой позиции из Приложения EQ II, а также добавления позиций к Приложению EM I из Приложения EM II и соответствующего исключения этой позиции из Приложения EM II.”

В оглавлении Приложений к Договору к Энергетической Хартии, 9. Приложение G - заменить “ГАТТ и Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО” и переименовать Приложение G в “Приложение W”.

В Приложении EM добавить после “EM” : “II”.

В пункте (1)(a) и (b) и в пункте (3)(a) и (b) Приложения TRM заменить “стороной ГАТТ” на “членом ВТО”.

В пункте (2)(c), первом предложении пункта (4) и в первом предложении пункта (6) Приложения TFU заменить “ГАТТ и Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО”.

СТАТЬЯ 3

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ D

В Приложение D вносятся следующие поправки:

В конце пункта 1(a) снять точку, добавив после цифры “29” следующее:

“, или относительно любых мер, которые могли бы аннулировать или сократить какую-либо выгоду, извлекаемую Договаривающейся Стороной прямо или косвенно на основании положений, применимых к торговле согласно Статье 29.”

В конце первого предложения пункта 1(b) снять точку и включить после цифры “29” следующее:

“, или любой меры, которая могла бы аннулировать или сократить какие-либо выгоды, извлекаемые Договаривающейся Стороной прямо или косвенно на основании положений, применимых к торговле согласно Статье 29.”

и во втором предложении заменить “ГАТТ и Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО”.

В пункте 1(d), перед запятой перед словами “Договаривающиеся Стороны” включить следующее:

“или аннулируют или сокращают какие-либо выгоды, извлекаемые ею прямо или косвенно на основании положений, применимых к торговле согласно Статье 29.”

Во втором предложении пункта 2(a) заменить “ГАТТ и Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО”.

Во втором предложении пункта 3(a) заменить “ГАТТ и Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО” и заменить предпоследнее предложение следующим:

“Комиссии экспертов руководствуются толкованиями, данными Соглашению по ВТО в рамках Соглашения по ВТО и не должны ставить под сомнение совместимость со Статьей 5 или Статьей 29 практики, которую применяет любая Договаривающаяся Сторона, являющаяся членом ВТО, в отношении других членов ВТО, к которым она применяет Соглашение по ВТО, и которая не была предметом спора, передаваемого этими другими членами для разрешения в соответствии с Соглашением по ВТО.”

В первом предложении пункта 4(b) заменить “ГАТТ и Связанного с ним Документа” на “Соглашения по ВТО”.

В пункте 5(c) заменить “ГАТТ или Связанных с ним Документов” на “Соглашения по ВТО”.

В первом предложении пункта 7 заменить “сторонами ГАТТ” на “членами ВТО”

и заменить “члены комиссии экспертов, назначаемые в настоящее время в комиссии экспертов по разрешению споров в рамках ГАТТ” следующим:

“лица, чьи имена содержатся в индикативном списке правительственных и неправительственных лиц, упомянутом в статье 8 Договора о правилах и процедурах, регулирующих разрешение споров, содержащейся в Приложении 2 к Соглашению по ВТО, или которые в прошлом входили в состав третейской группы ГАТТ или третейской группы ВТО по разрешению споров.”

Добавить после пункта 9 следующее:

“(10) В случаях, когда Договаривающаяся Сторона прибегает к Статье 29(7)(b), настоящее Приложение применяется при условии внесения следующих модификаций:

- (a) возбуждающая дело сторона представляет детальное обоснование в поддержку любого запроса о консультациях или об образовании арбитражной комиссии для разрешения споров в отношении любой меры, которую эта Договаривающаяся Сторона рассматривает как аннулирующую или сокращающую какую-либо выводу, извлекаемую ею прямо или косвенно по Статье 29;
- (b) в случае, когда данная мера была определена как аннулирующая или сокращающая выгоды, извлекаемые по Статье 29 без нарушения этой Статьи, обязательств по отмене меры нет; однако, в таких случаях арбитражная комиссия рекомендует заинтересованной Договаривающейся Стороне провести взаимно удовлетворяющую корректировку;
- (c) Арбитражная комиссия, предусмотренная пунктом (б)(b), по запросу любой из сторон, может определять уровень выгод, которые оказались аннулированными или сокращенными, а также предлагать пути и средства достижения взаимно удовлетворяющей корректировки принятых мер; эти предложения не должны быть обязательными для Договаривающихся Сторон, являющихся сторонами в споре.”

СТАТЬЯ 4

Следующее приложение заменяет Приложение G к Договору к Энергетической Хартии:

ПРИЛОЖЕНИЕ W

ИЗЪЯТИЯ И ПРАВИЛА, РЕГУЛИРУЮЩИЕ ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ СОГЛАШЕНИЯ ПО ВТО (в соответствии со Статьей 29(2)(a))

(A) Изъятия из применения положений Соглашения по ВТО.

Следующие положения Соглашения по ВТО не должны применяться по Статье 29(2)(a):

- (1) Соглашение об учреждении Всемирной торговой организации
Все положения за исключением пунктов 3 и 4 статьи IX и пунктов 1, 3 и 4 статьи XVI
 - (a) Приложение 1A к Соглашению по ВТО:
Многосторонние соглашения по торговле товарами:
 - (i) Генеральное Соглашение по Тарифам и Торговле 1994 г.
 - II Список уступок, пункты (1)(a), (1)(b - первое предложение), (1)(c) и (7)
 - IV Особые положения, относящиеся к кинофильмам
 - XV Меры по валютным вопросам
 - XVIII Правительственная помощь экономическому развитию
 - XXII Консультации
 - XXIII Аннулирование или сокращение выгод
 - XXIV Таможенные союзы и зоны свободной торговли, пункт 6
 - XXV Совместные действия Договаривающихся Сторон
 - XXVI Принятие, вступление в силу и регистрация
 - XXVII Приостановление действия или отзыв уступок
 - XXVIII Изменение списков уступок
 - XXVIII bis Переговоры о тарифах
 - XXIX Отношение настоящего Соглашения к Гаванскому уставу
 - XXX Поправки
 - XXXI Выход из Соглашения
 - XXXII Договаривающиеся Стороны
 - XXXIII Присоединение
 - XXXV Неприменение Соглашения между отдельными Договаривающимися Сторонами
 - XXXVI Принципы и цели
 - XXXVII Обязательства
 - XXXVIII Совместные действия
 - Приложение Н Относящееся к Статье XXVI

Приложение I Пояснительные замечания и Дополнительные Положения (относящиеся к вышепоименованным положениям ГАТТ)

Договоренность о толковании Статьи II: 1(b) ГАТТ 1994 г.

- 2 Дата фиксирования прочих пошлин и сборов в Списках уступок
- 4 Высказывание сомнений (только первое предложение)
- 6 Разрешение споров
- 8 Замена прежнего решения BISD 27S/24

Договоренность о толковании Статьи XVII ГАТТ 1994 г.

- 1 только фраза "для рассмотрения рабочей группой, которая создается согласно положениям пункта (5)"
- 5 Рабочая группа по государственной торговле

Договоренность в отношении положений о платежном балансе ГАТТ 1994 г.

- 5 Комитет по ограничениям в связи с платежным балансом (кроме последнего предложения)
- 7 Рассмотрение Комитетом, слова "или пунктом 12(b) статьи XVIII"
- 8 Упрощенная процедура консультаций
- 13 Заключение по итогам консультаций в связи с платежным балансом, первое предложение; третье предложение, слова "и XVIII:В, Декларации 1979 г."; и последнее предложение

Договоренность о толковании Статьи XXIV ГАТТ 1994 г.

Все за исключением пункта 13

Договоренность в отношении освобождения от обязательств по ГАТТ 1994 г.

- 3 Аннулирование и сокращение

Договоренность о толковании Статьи XXVIII ГАТТ 1994 г.

Марракешский Протокол к ГАТТ 1994 г.

- (ii) Соглашение по сельскому хозяйству
- (iii) Соглашение по применению санитарных и фитосанитарных мер
- (iv) Соглашение по текстильным изделиям и одежде
- (v) Соглашение по техническим барьерам в торговле

Преамбула (пункты 1, 8, 9)

- 1.3 Общие положения
- 10.5 Слова "Развитые страны" и слова "испанском или французском", которые заменяются словом "русском"

- 10.6 Слова "и обращает внимание развивающихся стран - членов представляющих для них особый интерес"
 - 10.9 Информация, относящаяся к техническим регламентам, стандартам и процедурам оценки (языки)
 - 11 Техническое содействие другим Сторонам
 - 12 Специальный и дифференцированный режим в отношении развивающихся стран
 - 13 Комитет по техническим барьерам в торговле
 - 14 Консультации и урегулирование споров
 - 15 Заключительные положения (кроме 15.2 и 15.5)
 - Приложение 2 Технические экспертные группы
- (vi) Соглашение по связанным с торговлей инвестиционным мерам
- (vii) Соглашение по применению Статьи VI ГАТТ 1994 г. (Антидемпинг)
- 15 Развивающиеся страны - члены
 - 16 Комитет по антидемпинговой практике
 - 17 Консультации и урегулирование споров
 - 18 Заключительные положения, пункты 2 и 6
- (viii) Соглашение по применению Статьи VII ГАТТ 1994 г. (Таможенная оценка)
- Преамбула, пункт 2, слова "и обеспечить дополнительные выгоды для международной торговли развивающихся стран"
- 14 Применение Приложений (второе предложение, за исключением частей, содержащих ссылки на пункты 6 и 7 Приложения III)
 - 18 Органы (Комитет по таможенной оценке)
 - 19 Консультации и урегулирование споров
 - 20 Специальный и дифференцированный режим для развивающихся стран
 - 21 Оговорки
 - 23 Рассмотрение
 - 24 Секретариат
- Приложение II Технический комитет по таможенной оценке
 Приложение III Дополнительные положения (кроме пунктов 6 и 7)
- (ix) Соглашение по предотгрузочной инспекции
- Преамбула, пункты 2 и 3
- 3.3 Техническое содействие
 - 6 Рассмотрение действия Соглашения
 - 7 Консультации
 - 8 Урегулирование споров
- (x) Соглашение по правилам происхождения
- Преамбула, восьмой пункт
- 4 Органы

- 6 Рассмотрение
 - 7 Консультации
 - 8 Урегулирование споров
 - 9 Гармонизация правил происхождения
- Приложение I Технический Комитет по правилам происхождения

(xi) Соглашение по процедурам импортного лицензирования

- 1.4(a) Общие положения (последнее предложение)
- 2.2 Автоматическое лицензирование импорта (сноска 5)
- 3.5(iv) Неавтоматическое лицензирование импорта (последнее предложение)
- 4 Органы
- 6 Консультации и урегулирование споров
- 7 Обзоры (кроме пункта 3)
- 8 Заключительные положения (кроме пункта 2)

(xii) Соглашение по субсидиям и компенсационным мерам

- 4 Средства возмещения ущерба (кроме пунктов 4.1, 4.2 и 4.3)
- 5 Неблагоприятные последствия, последнее предложение
- 6 Серьезное ущемление интересов (пункты 6.6, слова "при условии соблюдения положений пункта 3 Приложения V" и "возникающего в рамках статьи 7, и третьей группе, создаваемой в соответствии с пунктом 4 Статьи 7"; 6.8, слова "включая информацию, предоставленную в соответствии с положениями Приложения V" и 6.9)
- 7 Средства возмещения ущерба (кроме пунктов 7.1, 7.2 и 7.3)
- 8 Определение субсидий, не дающих основания для принятия мер, пункт 8.5 и сноска 25
- 9 Консультации и разрешенные средства защиты
- 24 Комитет по субсидиям и компенсационным мерам и вспомогательные органы
- 26 Наблюдение
- 27 Специальный и дифференцированный режим для развивающихся стран-членов
- 29 Переход к рыночной экономике, пункт 29.2 (кроме первого предложения)
- 30 Разрешение споров
- 31 Временное применение
- 32.2, 32.7 и 32.8 (только в части, относящейся к Приложениям V и VII) Заключительные положения
- Приложение V Процедуры получения информации, касающейся серьезного ущемления интересов
- Приложение VII Развивающиеся страны

(xiii) Соглашение по защитным мерам

- 9 Развивающиеся страны - члены
- 12 Уведомление и консультации (пункт 10)
- 13 Наблюдение
- 14 Урегулирование споров

Приложение: Исключение

- (b) Приложение 1В к Соглашению по ВТО:
 - Генеральное Соглашение по торговле услугами
- (c) Приложение 1С к Соглашению по ВТО:
 - Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности
- (d) Приложение 2 к Соглашению по ВТО:
 - Договоренность о правилах и процедурах, регулирующих разрешение споров
- (e) Приложение 3 к Соглашению по ВТО:
 - Механизм обзора торговой политики
- (f) Приложение 4 к Соглашению по ВТО:
 - Торговые соглашения с ограниченным кругом участников
 - (i) Соглашение по торговле гражданской авиатехникой
 - (ii) Соглашение по правительственным закупкам
 - (iii) Международное соглашение по молочным продуктам
 - (iv) Международное соглашение по говядине
- (g) Решения, Декларации и Договоренность Министров
 - (i) Решение о мерах в пользу наименее развитых стран
 - (ii) Декларация о вкладе ВТО в достижение большей согласованности при разработке глобальной экономической политики
 - (iii) Решение о процедурах уведомления
 - (iv) Декларация об отношениях ВТО с МВФ
 - (v) Решение о мерах в отношении возможных отрицательных последствий реализации программы реформ для наименее развитых стран и развивающихся стран - нетто-импортеров продовольствия
 - (vi) Решение об уведомлении о первом этапе интеграции по статье 2.6 Соглашения по текстильным изделиям и одежде
 - (vii) Решение об обзорах публикаций Информационного Центра ИСО/МЭК
 - (viii) Решение о предполагаемой договоренности по информационной системе ВТО/ИСО по стандартам
 - (ix) Решение в отношении обхода антидемпинговых мер

- (x) Решение о пересмотре Статьи 17.6 Соглашения по применению Статьи VI ГАТТ 1994 г.
 - (xi) Декларация об урегулировании споров согласно Соглашению по применению статьи VI ГАТТ 1994 г. или согласно части V Соглашения по субсидиям и компенсационным мерам
 - (xii) Решение относительно случаев, когда таможенная администрация имеет основания сомневаться в правильности или точности декларированной стоимости
 - (xiii) Решения о текстах, относящихся к минимальным стоимостям и к импорту, осуществляемому исключительными агентами, исключительными дистрибьюторами или исключительными концессионерами
 - (xiv) Решение об институциональных договоренностях по ГАТС
 - (xv) Решение о некоторых процедурах урегулирования споров по ГАТС
 - (xvi) Решение по торговле услугами и окружающей среде
 - (xvii) Решение по переговорам о перемещении физических лиц
 - (xviii) Решение по финансовым услугам
 - (xix) Решение по переговорам об услугах морского транспорта
 - (xx) Решение по переговорам по основным телекоммуникациям
 - (xxi) Решение по профессиональным услугам
 - (xxii) Решение о присоединении к Соглашению по правительственным закупкам
 - (xxiv) Решение о применении и пересмотре Договоренности о правилах и процедурах урегулирования споров
 - (xxv) Договоренность об обязательствах по финансовым услугам
 - (xxvi) Решение о принятии соглашения об учреждении ВТО и присоединении к нему
 - (xxvii) Решение по торговле и окружающей среде
 - (xxviii) Решение по организационным и финансовым последствиям реализации Соглашения об учреждении ВТО
 - (xxix) Решение об учреждении Подготовительного Комитета для ВТО
- (2) Все прочие положения, содержащиеся в Соглашении по ВТО или Связанных с ним Документах, относящиеся к:
- (a) правительственному содействию экономическому развитию и режиму для развивающихся стран, кроме пунктов (1) - (4) Решения от 28 ноября 1979 г. (L/4903) о предоставлении

дифференцированного и более льготного режима, взаимности и более полном участии развивающихся стран;

- (b) учреждению или деятельности специальных комитетов и других вспомогательных органов;
 - (c) подписанию, присоединению, вступлению в силу, выходу, депонированию и регистрации.
- (3) Все соглашения, механизмы, решения, договоренности или другие совместные действия во исполнение положений, перечисленных как неприменимые в подпунктах (1) - (3).
- (4) Торговля ядерными материалами может регулироваться соглашениями, упомянутыми в Декларациях, относящихся к данному пункту, содержащихся в Заключительном Акте Конференции по Европейской Энергетической Хартии.

(В) Правила, регулирующие применение положений Соглашения по ВТО.

- (1) В отсутствие соответствующего Толкования Соглашения по ВТО, принятого Конференцией на уровне министров или Генеральным Советом Всемирной торговой организации в соответствии со статьей IX:2 Соглашения по ВТО, затрагивающего положения, применимые по Статье 29(2)(a), Конференция по Хартии может принимать Толкование.
- (2) Запросы на временные освобождения от обязательств ("вэйверы") по Статье 29(2) и (4)(b) представляются Конференции по Хартии, которая, при выполнении этих своих функций, следует процедурам, предусмотренным в пунктах 3 и 4 статьи IX Соглашения по ВТО.
- (3) Временные освобождения от обязательств ("вэйверы"), находящиеся в силе в рамках ВТО, считаются, для целей Статьи 29, действующими, пока они остаются таковыми в рамках ВТО.
- (4) Положения статьи II ГАТТ 1994 г., которые не исключены из применения, модифицируются, без ущерба для Статьи 29(5), следующим образом:
- “(i) Все Энергетические Материалы и Продукты и Связанное с Энергетикой Оборудование, импортируемые из любой другой Договаривающейся Стороны или экспортируемые в нее, также освобождаются от всех пошлин или сборов всякого рода, установленных на ввоз или вывоз или в связи с ними, превышающих те пошлины или сборы, которые были установлены на дату фиксирования, упомянутую в первом предложении Статьи 29(4), или по Статье 29(5), или те, которые прямо или в обязательном порядке должны налагаться после этой даты в силу законодательства, которое действует на территории страны импорта или экспорта на дату, упомянутую в первом предложении Статьи 29(4).

- (ii) Ничто в статье II ГАТТ 1994 г. не препятствует любой Договаривающейся Стороне налагать в любое время на ввоз или вывоз какого-либо товара:
- (a) сбор, равноценный внутреннему налогу, налагаемому в соответствии с положениями пункта 2 статьи III ГАТТ 1994 г. на аналогичный товар отечественного производства, или на товар, из которого импортируемые товары были изготовлены или произведены полностью или частично;
 - (b) антидемпинговую или компенсационную пошлину, применяемую в соответствии с положениями статьи VI ГАТТ 1994 г.;
 - (c) комиссию или другие сборы, соразмерные стоимости предоставленных услуг.
- (iii) Никакая из Договаривающихся Сторон не должна менять свой метод определения стоимости в целях обложения пошлиной, или определения курсов валюты так, чтобы это снижало ценность обязательств по фиксированию, предусмотренных в Статье 29(4) или (5).
- (iv) В случае, если какая-либо Договаривающаяся Сторона установит, сохранит или разрешит, формально или фактически, монополию на ввоз или вывоз любого Энергетического Материала или Продукта, указанного в Приложении ЕМ [I, или в отношении Связанного с Энергетикой Оборудования, указанного в Приложении EQ I], такая монополия не должна функционировать таким образом, чтобы предоставить защиту, в среднем превышающую защиту, предусмотренную обязательством по фиксированию в Статье 29(4) или (5). Положения настоящего пункта не должны ограничивать использование Договаривающимися Сторонами любой формы помощи отечественным производителям, разрешаемой другими положениями этого Договора.
- (v) В случае, если какая-либо Договаривающаяся Сторона полагает, что тому или иному товару другая Договаривающаяся Сторона не предоставляет режим, который, по мнению первой Договаривающейся Стороны, вытекает из обязательства по фиксированию, предусмотренного в Статье 29(4) или (5), она должна обратить на это внимание непосредственно другой Договаривающейся Стороны. Если последняя согласится с тем, что имевшийся в виду режим соответствует тому, который требует первая Договаривающаяся Сторона, но заявит, что подобный режим не может быть предоставлен в связи с тем, что суд или другие соответствующие власти признали, что данный товар не может быть классифицирован по тарифным законам этой Договаривающейся Стороны, с тем, чтобы распространить на него режим, предусмотренный в настоящей Поправке, то обе Договаривающиеся Стороны, совместно с любыми другими существенно заинтересованными Договаривающимися Сторонами, должны быстро вступить в дальнейшие переговоры с целью урегулирования вопроса на компенсационной основе.

(vi)(a) Специфические пошлины и сборы, включенные в Реестр Тарифов, относящиеся к Договаривающимся Сторонам - членам Международного валютного фонда, и преференциальные разницы по специфическим пошлинам и сборам, сохраняемые такими Договаривающимися Сторонами, выражаются в соответствующей валюте, или по валютному курсу, признанному Фондом на дату фиксирования, упомянутую в первом предложении Статьи 29(4), или по Статье 29(5). Соответственно, в случае, если принятый паритет или валютный курс будут снижены, в соответствии со Статьями Соглашения о Международном валютном фонде, более чем на двадцать процентов, такие специфические пошлины и сборы и преференциальные разницы могут быть изменены для того, чтобы учесть происходящее снижение; при условии, что Конференция согласится, что такого рода изменения не сокращают ценности обязательства по фиксированию, предусмотренного в Статье 29(4) или (5) или где-нибудь в другом месте настоящей Поправки, причем должное внимание будет уделено всем факторам, которые могут повлиять на необходимость или срочность осуществления таких изменений.

(b) Аналогичные положения применяются к любой Договаривающейся Стороне, не являющейся членом Фонда, начиная с даты, когда такая Договаривающаяся Сторона станет членом Фонда или заключит специальное валютное соглашение в соответствии со статьей XV ГАТТ 1994 г.”

~~(vii) На дату принятия Конференцией по Хартии настоящей Поправки или до нее каждая Договаривающаяся Сторона уведомляет Секретариат о таможенных пошлинах и сборах всякого рода, применимых на дату фиксирования их уровней, упомянутую в первом предложении Статьи 29(4). Секретариат ведет Реестр Тарифов, включающий соответствующие таможенные пошлины и сборы всякого рода для целей фиксирования таможенных пошлин и сборов всякого рода по Статье 29(4) или (5).~~

(5) Решение от 26 марта 1980 года "О введении системы заменяемых листов для Списков тарифных уступок" (BISD 27S/24) не должно применяться по Статье 29(2)(a). Без ущерба для Статьи 29(5), применяются применимые положения Договоренности о толковании Статьи II:1(b) ГАТТ 1994 г. со следующими модификациями:

“Договоренность о толковании Статьи II:1(b)

Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 года

Договаривающиеся Стороны настоящим договариваются о следующем:

(i) С целью обеспечения гласности в отношении прав и обязательств, установленных в пункте 1(b) статьи II ГАТТ 1994 г., характер и уровень любых “прочих пошлин и сборов”, взимаемых по любым Энергетическим Материалам и Продуктам и Связанному с Энергетикой Оборудованию в отношении их ввоза или вывоза, о которых идет речь в указанном положении, фиксируются в Реестре Тарифов на уровне, применявшемся на дату фиксирования,

упомянутую в первом предложении Статьи 29(4) или по Статье 29(5) соответственно, по каждой тарифной позиции, к которой они применяются. Условлено, что такая фиксация не изменяет юридический характер “прочих пошлин или сборов”.

- (ii) “Прочие пошлины и сборы” фиксируются по всем Энергетическим Материалам и Продуктам и Связанному с Энергетикой Оборудованию.
 - (iii) Любая Договаривающаяся Сторона может высказать сомнение в отношении какой-либо “прочей пошлины или сбора” на том основании, что такая “прочая пошлина или сбор” не существовали на дату фиксирования, упомянутую в первом предложении Статьи 29(4), или соответствующую дату, установленную Статьей 29(5) для данной позиции, а также в отношении совместимости зафиксированного уровня любой “прочей пошлины или сбора” с обязательством по фиксированию, предусмотренным Статьей 29(4) или (5). Это право действует в течение одного года с даты вступления в силу настоящей Поправки или в течение одного года с даты уведомления Секретариата об уровне таможенных пошлин и сборов всякого рода, упомянутом в первом предложении Статьи 29(4) или в Статье 29(5), если последняя дата является более поздней.
 - (iv) Фиксирование “прочих пошлин и сборов” в Реестре Тарифов не предрешает их совместимости с правами и обязательствами по ГАТТ 1994 г., кроме тех, которые затрагиваются в пункте (iii) выше. Все Договаривающиеся Стороны сохраняют право в любое время высказать сомнение в совместимости любой “прочей пошлины или сбора” с такими обязательствами.
 - (v) “Прочие пошлины и сборы”, не включенные в уведомление Секретариата, не должны в дальнейшем добавляться к нему, и любая “прочая пошлина или сбор”, зафиксированные на уровне ниже того, который существовал на применимую дату, не должны доводиться до этого уровня, если такие дополнения или изменения не произошли в течение шести месяцев с даты уведомления Секретариата.”
- (6) В случаях, когда в Соглашении по ВТО содержатся ссылки на "пошлины, включенные в Список уступок" или на "связанные пошлины", они заменяются на "уровни таможенных пошлин и сборов всякого рода, разрешенных по Статьям 29(4) или 29(5)".
- (7) В случаях, когда в Соглашении по ВТО упоминается дата вступления в силу Соглашения по ВТО (или аналогичная фраза) как дата начала определенных действий, она заменяется на дату вступления в силу настоящей Поправки.
- (8) В том, что касается уведомлений, требуемых положениями, применимыми по Статье 29(2)(a):
- (a) Договаривающиеся Стороны, не являющиеся членами ВТО, представляют свои уведомления в Секретариат. Секретариат

рассылает копии этих уведомлений всем Договаривающимся Сторонам. Уведомления Секретариату присылаются на одном из официальных языков настоящего Договора. Сопроводительные документы могут быть только на языке Договаривающейся Стороны;

- (b) вышеуказанные требования не должны применяться к Договаривающимся Сторонам данного Договора, которые являются одновременно членами ВТО, которые содержат свои собственные требования к уведомлениям.
- (9) В случаях, когда применяется Статья 29(2)(a) или (4)(b), Конференция по Хартии выполняет любые соответствующие функции, которые предусматриваются Соглашением по ВТО или Связанным с ним Документом в отношении соответствующих органов по Соглашению по ВТО или Связанному с ним Документу.
- (10) (a) Толкования Соглашения по ВТО, принятые Конференцией на уровне министров или Генеральным Советом ВТО в соответствии с пунктом 2 статьи IX Соглашения по ВТО, применяются в той мере, в какой они затрагивают положения, применимые по Статье 29(2)(a).
- (b) Поправки к Соглашению по ВТО согласно статье X Соглашения по ВТО, которые являются обязательными для всех членов ВТО (за исключением поправок согласно пункту 9 статьи X), в той степени, в которой они относятся к положениям, применимым по Статье 29(2)(a), применяются, если только какая-либо Договаривающаяся Сторона не обратится к Конференции по Хартии с просьбой о неприменении или модификации такой поправки. Конференция по Хартии принимает решение на основе большинства в три четверти Договаривающихся Сторон и определяет дату неприменения или модификации такой поправки. Просьба о неприменении или модификации такой поправки может включать предложение о том, чтобы поправка была отложено в ожидании решения Конференции по Хартии.
- Просьба к Конференции по Хартии согласно настоящему пункту передается в течение шести месяцев со дня уведомления Секретариатом о том, что такая поправка вступила в силу согласно Соглашению по ВТО.
- (c) Толкования, поправки или новые документы, принятые ВТО, за исключением толкований и поправок, применимых согласно пунктам (a) и (b), не должны применяться.

СТАТЬЯ 5

Следующие Приложения добавляются к Договору к Энергетической Хартии:

ПРИЛОЖЕНИЕ ЕМ I³⁴

ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ И ПРОДУКТЫ
(В соответствии со Статьей 1(4))

ПРИЛОЖЕНИЕ EQ I³

ПЕРЕЧЕНЬ СВЯЗАННОГО СЭНЕРГЕТИКОЙ ОБОРУДОВАНИЯ
(В соответствии со Статьей 1(4bis))

ПРИЛОЖЕНИЕ EQ II⁵

ПЕРЕЧЕНЬ СВЯЗАННОГО СЭНЕРГЕТИКОЙ ОБОРУДОВАНИЯ
(В соответствии со Статьей 1(4bis))

[перечень позиций оборудования]

ПРИЛОЖЕНИЕ ВR

Перечень Договаривающихся Сторон, которые не повышают никакую таможенную пошлину или другой сбор выше уровня, вытекающего из их обязательств и любых применимых к ним положений Соглашения по ВТО и Связанных с ним Документов.

(В соответствии со Статьей 29(5))

³ Это Приложение будет пустым до тех пор, пока Конференция не решит иначе.

⁴ Примите во внимание, что существующее Приложение ЕМ будет переименовано в “ЕМ II” (см. Статью 2).

⁵ Перечень для этого Приложения будет распространен до сессии Конференции после консультаций 8 декабря.

ПРИЛОЖЕНИЕ ВRQ

Перечень Договаривающихся Сторон, которые не повышают никакую таможенную пошлину или другой сбор выше уровня, вытекающего из их обязательств и любых применимых к ним положений Соглашения по ВТО и Связанных с ним Документов.

(В соответствии со Статьей 29(5))

СТАТЬЯ 6

ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

- (1) Каждая подписавшая сторона, которая временно применяет Договор к Энергетической Хартии в соответствии со Статьей 45, и каждая Договаривающаяся Сторона соглашается временно применять настоящую Поправку впредь до ее вступления в силу для такой подписавшей стороны или Договаривающейся Стороны в той степени, в которой такое временное применение не противоречит ее конституции, законам или нормативным актам.

- (2) (a) Независимо от пункта (1), любая подписавшая сторона или Договаривающаяся Сторона может, в течение трех месяцев с даты принятия настоящей Поправки Конференцией по Хартии, передать Депозитарию заявление о том, что она не может согласиться с временным применением настоящей Поправки. Обязательство, содержащееся в пункте (1), не должно применяться к подписавшей стороне или Договаривающейся Стороне, сделавшей такое заявление. Любая такая подписавшая сторона или Договаривающаяся Сторона может в любое время отозвать это заявление путем письменного уведомления Депозитария.

- (b) Ни подписавшая сторона или Договаривающаяся Сторона, делающая заявление в соответствии с подпунктом (a), ни Инвесторы этой подписавшей стороны или Договаривающейся Стороны не могут требовать преимуществ, вытекающих из временного применения в соответствии с пунктом (1).

- (3) Любая подписавшая сторона или Договаривающаяся Сторона может прекратить временное применение настоящей Поправки путем письменного уведомления Депозитария о своем намерении не ратифицировать, не принимать или не одобрять настоящую Поправку. Прекращение временного применения для любой подписавшей стороны или Договаривающейся Стороны вступает в силу по истечении шестидесяти дней с даты получения Депозитарием письменного уведомления такой подписавшей стороны или Договаривающейся Стороны. Любая подписавшая сторона, которая прекращает временное применение Договора к Энергетической Хартии в соответствии со Статьей 45(3), считается также прекратившей временное применение настоящей Поправки с той же самой даты.